

PREGHIERE
DELLA
FESTA DI CAPODANNO

AD USO DELLA COMUNITÀ ISRAELITICA DI MILANO

*con Traduzione e note esplicative
del Prof. DARIO DISEGNI*

MINCHÀ
PREGHIERA VESPERTINA

digitalizzato a Gerusalemme a cura di

www.torah.it

5780 - 2020

5718 - 1957

ר א ש ה ש נ ה

כפי מנהג ק"ק איטאליאני

התש"ח

P R E F A Z I O N E

La Tefillà, cioè la Preghiera ebraica, potrebbe essere ben definita « Preghiera etica », poichè in essa l'idea della liberazione individuale si trasforma rapidamente in idea di redenzione della collettività, ed infine in quella di redenzione dell'Umanità.

Nelle Tefilloth del Rosh-Hashanà l'aspirazione etico-religiosa affinchè cessino gli odii, la malvagità, l'ingiustizia nel mondo e si stabilisca una pace duratura fra le genti, s'intreccia con ammirevole armonia con tutte le altre aspirazioni ideali dell'Ebraismo. Soprattutto nella preghiera del Musaf, la nota universale, che — celebrando la regalità del Signore, creatore dell'Universo ed agente nella storia umana — s'inserisce nella specifica storia di Israele, fa della preghiera ebraica veramente un coro di generazioni, le cui aspirazioni ideali si risolvono tutte nella grande visione messianica, che rappresenta il trionfo delle conquiste morali dell'Umanità nei suoi rapporti sociali.

Un'immensa fiducia nelle possibilità di rinascita morale degli uomini, la fede profonda nella giustizia e nella bontà di Dio, la speranza nell'avvento di una migliore umanità, questi — in sintesi — sono gli elementi essenziali delle Tefilloth di Rosh-Hashanà.

Il Rabbino Capo Prof. Dario Disegni, che nei precedenti anni ha curato egregiamente la pubblicazione — con traduzione e note esplicative — di alcuni volumi di Tefilloth per i Sabati e i giorni feriali, per le tre grandi festività (Pesah, Shavuoth e Succot) e per il Kippur, con il presente volume ha portato a compimento il Machazor del calendario ebraico.

È questa un'opera dedicata soprattutto a quei nostri

מוקדש לזכר
נשמות שמואל ויטאלי הכהן
מכאל מלאך ויטאלי הכהן
סילויא רחל ויטאלי הכהן
עדות נאמנה
על אהבת קרוביהם

ALLA CARA MEMORIA

DI

SAMUELE VITALE

MICHELANGELO VITALE

SILVIA RACHELE VITALE

TESTIMONIANZA PERENNE

DI AMORE INTENSO

DEI FAMILIARI

IN MEMORIA DI

DAVID BEN MOSCE' SILVERA Z.L.

1904 (5664) - 1985 (5745)

DEVOTO FREQUENTATORE DEL TEMPIO

fratelli che, ignari della lingua ebraica, non sono in grado di partecipare alla preghiera collettiva che si svolge nel Tempio. Anche coloro che, pur sapendo leggere il testo ebraico non ne comprendono il significato, troveranno nel libro un valido e sicuro aiuto per una comprensione più profonda della preghiera.

Il pregevole volume perciò non soltanto colma una grave lacuna nel campo della nostra letteratura liturgica tradotta in italiano, attualmente accessibile al pubblico, ma costituisce pure un contributo al risveglio delle coscienze ebraiche. È dovere di ogni ebreo avvicinarsi, con ogni mezzo a sua disposizione, alla vita spirituale di Israele; se anche questo machazor riuscirà — come sono certo — a favorire il risveglio di sopite coscienze ebraiche, la passione che ha animato l'Autore nella compilazione della sua opera verrà adeguatamente compensata. Ritengo infatti che non vi sia miglior plauso per un Maestro in Israele, che essere riuscito ad avvicinare alla Torà i propri fratelli.

Questo fervido augurio accompagni il presente volume, con la certezza che esso assolverà degnamente l'importante compito che il Rabbino Disegni si è proposto: contribuire ad una migliore comprensione degli eterni valori della Preghiera e della Tradizione d'Israele.

SERGIO J. SIERRA

Bologna, 13 Sivan 5717 - 12 Giugno 1957.

PREGHIERA VESPERTINA DI CAPODANNO

Di Sabato si comincia da qui:

¹ Se ritirerai a causa del sabato il tuo piede, se non ti occuperai dei tuoi interessi nel giorno a Me sacro, se, qualificherai il sabato giorno di delizia, e venerabile giorno quello che è sacro al Signore, se onorerai quel giorno col non darti alle tue consuete faccende, col non curare i tuoi affari, e risolvere le questioni inerenti ai medesimi; allora potrai confidare deliziosamente nel Signore, Ti condurrò in trionfo sulle alture del paese, e Ti farò godere l'eredità di Giacobbe, tuo padre. Sì, è la bocca del Signore che ciò dice.

Di giorno feriale si comincia da qui:

² Quanto sono belle sui monti le orme dell'araldo che proclama la pace, che reca l'annuncio di felicità, proclama la salvezza e dice a Sion: « Il Tuo Dio regna ». ³ Giubila grandemente, o figlia di Sion, manda grido di letizia, o figlia di Gerusalemme; ecco sta per giungere a te il tuo re, Egli è giusto e vittorioso, umilmente cavalcando un asino, sopra un puledro d'asina. ⁴ Ecco Io vi mando il Mio messaggero, egli preparerà la via dinanzi a Me, ed ad un tratto apparirà nel Suo Tempio il Signore che voi cercate, e l'angelo del patto, che voi desiderate, ecco è per venire, dice il Signore Zevaot. ⁵ Ecco Io vi manderò Elia, il profeta, prima che giunga il giorno del Signore grande e terribile. Egli ricondurrà il cuore dei padri verso i figli, ed il cuore dei figli verso i padri loro; onde al mio giungere non abbia a colpire di sterminio il paese. ⁶ Ecco, giorni verranno, dice il Signore, che farò sorgere un germoglio giusto

¹ Isaia 58, 13.

² Isaia 52, 7.

³ Zaccaria 9, 9.

⁴ Malachia 3, 1.

⁵ Malachia 3, 23.

⁶ Geremia 23, 5.

מנחה לראש השנה

Di Sabato si comincia da qui:

אם תָּשִׁיב מִשְׁבֶּת רִנָּלֶיךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם קָדְשֵׁךָ
וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנֵג לְקַדְוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד וְכַבְדָּהּ
מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְצוֹא חֲפָצֶךָ וְדַבַּר דְּבָר : אִזְ תִּתְעַנֵּג
עַל יְהוָה וְהִרְבַּבְתִּיהָ עַל בְּמַחֲוֵי אֶרֶץ וְהֵאֱכַלְתִּיהָ
נְחֹלֶת יַעֲקֹב אָבִיךָ בִּי פִי יְהוָה דְּבָר :

Di giorno feriale si comincia da qui:

מִזֶּה נָאוּוּ עַל הַהָרִים רִנָּלֵי מְבַשֵּׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׁר
טוֹב מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ : גִּילֵי
מֵאֵד בַּח צִיּוֹן הִרְיֵעִי בַח יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מִלְכֶךָ יִבֹּא
לְךָ צַדִּיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא עֲנִי וְרוֹכֵב עַל חֲמֹר וְעַל עֵיר
כֶּן אֲחֹנֹת : הִנְנִי שׁוֹלֵחַ מִלְאָכֵי וּפְנֵה דְרָךְ לְפָנַי
וּפְתָאֵם יִבֹּא אֵל הַיְכָלוֹ הָאֵדוֹן אֲשֶׁר אַתֶּם מְבַקְשִׁים
וּמִלְאָךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר אַתֶּם חֲפָצִים הִנֵּה כָּא אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת : הִנֵּה אֲנִכִי שׁוֹלֵחַ לְכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא
לְפָנַי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא : וְהָשִׁיב לֵב אֲבוֹת
עַל בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל אֲבוֹתָם : הִנֵּה יָמִים בָּאִים
נָאֵם יי וְתִקְיֹמוּתֵי לְדוֹר צֶמַח צַדִּיק וּמִלְכֶךָ מֶלֶךְ
וְהַשְׁבִּיל וְעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה בְּאֶרֶץ . בְּיָמָיו תִּנְשָׁע
יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבַטָּח וְזֶה שְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָאוּ

di David, il quale regnerà da vero Re con saggezza, ed eserciterà nel paese giustizia ed umanità. Ai suoi giorni la Giudea sarà salva, ed Israel vivrà in sicurezza, e questo è il nome col quale sarà chiamato: «Dio è la nostra giustizia». ¹ Ed abiteranno sulla terra che assegnai al mio servo Giacobbe, nella quale già abitarono i padri vostri, vi abiteranno essi, i loro figli e i loro nipoti in perpetuo, e David, il mio servo, sarà per sempre il loro principe. Farò con loro un patto di pace, sarà un patto perpetuo con loro, li stabilirò fermamente, li renderò numerosi e porrò il Mio santuario in mezzo a loro per sempre. La Mia dimora sarà su di loro, (come protezione) Io sarò il loro Dio, loro saranno il Mio popolo. E le genti conosceranno che io sono il Signore, il santificatore d'Israel, quando il Mio santuario sarà in mezzo a loro per sempre.

² E il Signore parlò a Mosè e disse: Comanda ai figli di Israel e dirai loro il mio sacrificio, il mio cibo, (l'alimento cioè) dei miei fuochi, odore propiziatorio, abbiate cura di offrirmelo al tempo prescritto. E soggiungerai loro: In questo consisterà il sacrificio da ardersi che offrirete al Signore: due agnelli dell'età d'un anno, immacolati, ne offrirete due ogni giorno in olocausto perpetuo. Uno di questi agnelli sacrificherete al mattino, e l'altro al vespro. Insieme con un decimo di Efa ³ di fior di farina, quale offerta farinacea intrisa con un quarto di Hin ⁴ di olio vergine. Questo sia l'olocausto quotidiano già offerto sul monte Sinai, odore propiziatorio, sacrificio da ardersi al Signore. La libazione per quest'agnello sia d'un quarto d'Hin, si versi cioè in luogo sacro una libazione di vino puro al Signore. E l'altro agnello offrirai sul vespro, aggiungendovi l'offerta farinacea e la libazione. È sacrificio da ardersi al Signore, odore propiziatorio. Sarà gradita al Signore l'offerta di Giuda e Gerusalemme come nei tempi antichi, come nelle prime età ⁵.

¹ Ezechiele 37, 25.

² V. nota ² a pag. 26.

³ Efa, misura per i solidi, conteneva litri 36,92.

⁴ Hin, misura per i liquidi, conteneva litri 6,49.

⁵ Malachia 3, 4.

וְהָיָה צְדָקְנוּ: וַיָּשְׁבוּ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי
לְעַקֵּב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בָּהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשְׁבוּ עָלֶיהָ הִמָּה
וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד עוֹלָם וַדָּוֵד עַבְדִּי נָשִׂא לָהֶם
לְעוֹלָם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם וְהָיָה
אוֹתָם וְנַתַּתִּים וְהִרְבִּיתִי אוֹתָם וְנַתַּתִּי אֶת מִקְדָּשִׁי
בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם
לְאֱלֹהִים וְהִמָּה וְהָיוּ לִי לְעַם וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי
יְהוָה מִקְדָּשׁ אֶת יִשְׂרָאֵל בְּהֵיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם
לְעוֹלָם:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת קַרְבְּנֵי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחִי
תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה
אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כֹּבֵשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם
לְיוֹם עָלֶה תְּמִיד: אֶת הַכֹּבֵשׁ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר
וְאֶת הַכֹּבֵשׁ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם: וְעִשְׂרִית
הָאִיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן בְּתִית רְבִיעִית
הָהֵן: עֹלֶת תְּמִיד תַּעֲשֶׂה בָהֶר סִינִי לְרִיחַ נִיחָח
אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הָהֵן לַכֹּבֵשׁ הָאֶחָד
בַּקֶּדֶשׁ הַסֶּדֶק נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֶת הַכֹּבֵשׁ הַשֵּׁנִי
תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה
אִשָּׁה רִיחַ נִיחָח לַיהוָה:

וְעֶרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם
וּכְשָׁנִים קַרְמוֹנִיּוֹת:

Tu sei il Signore Dio nostro dinanzi al quale i nostri padri facevano bruciare l'incenso aromatico.

L'incenso era confezionato con questi ingredienti: balsamo, unghia odorosa, galbano¹, incenso del peso di 70 mane² per sorta, mirra, cassia, spiganardo, zafferano del peso di 16 mane per sorta, costo³, dodici, corteccia aromatica tre, cinnamomo 9, soda di vece 9 cabbim⁴, vino di capperi 3 seà⁵ e tre cab, e se non avesse vino di capperi si prenda vino bianco vecchio poi 1/4 di sale minerale, inoltre una piccola quantità d'erba atta a far ascendere il fumo verticalmente! R. Nadan il babilonense asserisce che doveva entrarvi anche una piccola quantità dell'ambra del Giordano. Se avesse mescolato nella composizione del miele si considerava profanata, la volontaria omissione di alcuna di quelle droghe era passibile di morte! R. Scimgnon ben Gamliel dice che il balsamo non è altro che una resina che cola dal chetaf⁶, la soda si adoperava per strofinare l'unghia odorosa affinché divenisse più lucida, e il vino di capperi serviva a mettere in fusione la stessa unghia odorosa affinché divenisse più acuta, tale effetto si sarebbe potuto ottenere colla semplice orina, ma questa non si poteva introdurre nel Tempio per il rispetto.

⁷ Beati coloro che abitano nel Tuo Tempio, che incessantemente Ti lodano. Beato il popolo cui tanto è concesso. Beato il popolo il cui Dio è l'eterno.

Salmo 145.

Salmo acrostico o alfabetico, composto di frasi o pensieri tratti probabilmente da salmi più antichi. L'ordine alfabetico è interrotto dalla mancanza della lettera Nun. Nella traduzione dei Settanta c'è anche la lettera Nun e dice così: « Fedele Dio è nelle Sue parole, e pietoso in tutte le Sue opere ».

Lode di David! Io t'esalterò, o mio Dio, o mio Re, benedirò il Tuo Nome sempre in perpetuo. Ogni giorno ti bene-

¹ Galbano — gomma resina che si estraeva da un albero della Siria chiamato « ferula galbanifera », gomma bianca di odore acre che si mescola con altri profumi.

² Manè — misura di peso corrispondente a 50 sicli.

³ Costo — erba odorosa « costus speciosus ».

⁴ Cab — 2,17 litri circa.

⁵ Seà — 13 litri circa.

⁶ Chetaf = albero di balsamo.

⁷ Salmo 84, 5.

⁸ Salmo 144, 15.

אתה הוא שהקטירו אבותינו לפניך את קטרת
 הסמים: פטום הקטרת הצרי והצפורן החלבנה
 והלבונה משקל שבעים שבעים מנה. מור וקציעה
 שכולת נרד וכרכום משקל ששה עשר ששה עשר
 מנה. הקושט שנים עשר וקלופה שלשה. וקנמון
 השעה. בורית פרשנא השעה קבין. יין קפריסין
 סאין תלת וקבין תלתא ואם אין לו יין קפריסין מביא
 חמר חנרין עתק. מלח סדומית רובע. מעלה עשן
 כל שהוא. רבי נתן אומר אף כפת הנרדן כל שהוא.
 ואם נתן בה דבש פסלה ואם חסר אחת מכל סממניה
 חגיב מיתה: רבן שמעון בן גמליאל אומר הצרי אינו
 אלא שרף הנוטף מעצי הקטף בורית פרשנא ששפין
 בה את הצפורן כדי שתהא נאה יין קפריסין ששורין
 בו את הצפורן כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים
 יפין לה אלא שאין מבניסין מי רגלים במקדש מפני
 הכבוד:

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה: אשרי העם
 שבכה לו אשרי העם שיהנה אלהיו:

תהלה לך ארוממה אלהי המלך ואברכה שמך
 לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמך לעולם

dirò e celebrerò il Tuo Nome sempre, in perpetuo. Grande è il Signore, degno di somma lode, e per la sua grandezza non v'è limite. Una generazione tesse all'altra le lodi delle opere Tue, e celebra le Tue gesta. Sul glorioso splendore della Tua maestà, e sulle opere Tue prodigiose io mediterò. Si parlerà della potenza dei Tuoi portenti, io pure narrerò la Tua magnificenza. Si proclamerà il ricordo della tua immensa bontà, si celebrerà la Tua giustizia. Misericordioso e pietoso è il Signore, longanime e di grande clemenza. Il Signore è buono verso tutti, e la Sua pietà si stende a tutte le Sue opere. Ti loderanno, o Signore, tutte le opere Tue, e i Tuoi fedeli Ti benediranno. La gloria del Tuo regno diranno, e narreranno la Tua potenza. Per far conoscere agli uomini le Tue gesta, e la gloria fulgida del Tuo regno. Il Tuo regno è un regno eterno, il Tuo dominio è di tutti i secoli. Il Signore sostiene tutti i cadenti, raddrizza tutti gli oppressi. Gli occhi di tutti sono rivolti verso di Te, e Tu concedi loro il nutrimento a tempo opportuno. Apri la Tua mano e sazi con benevolenza ogni mortale. Il Signore è giusto in tutte le Sue azioni, e pietoso in tutte le Sue opere. Pronto è il Signore verso chiunque Lo invoca, verso quelli che l'invocano con sincerità. Egli compie i desideri dei Suoi tementi, ascolta il loro grido e li salva. Il Signore protegge quelli che lo amano, ma tutti gli empî distruggerà. La lode di Dio esprimerà la mia bocca, e benedirà ogni mortale il Suo santo Nome sempre, in eterno. Noi pure benediremo Dio ora e sempre alleluia.

¹ Verrà a Sionne il redentore e per coloro che fra i discendenti di Giacobbe avranno fatto penitenza, dice il Signore. Quanto a me, dice l'Eterno, questa è la promessa che Io faccio loro; il Mio spirito che Io ho messo in te, e le Mie parole che

¹ Si chiama questa **קדושה דסדרא** (santificazione dopo lo studio). Nel Talmud si dà grandissima importanza a questa santificazione (B. So-
tā 49, a). Anticamente era uso devoto dedicarsi allo studio delle sacre carte subito dopo la preghiera mattutina, e come chiusa si recitavano versetti della santificazione Divina con la relativa parafrasi in lingua caldaica. Quando, per le mutate condizioni dei tempi, fu abolito l'uso quotidiano dello studio dopo la preghiera, si mantenne la recita dei versetti contenenti la santificazione Divina. Questa Cheduscā oltrechè nella preghiera mattutina dei giorni feriali fu introdotta anche in quella vespertina del sabato, dei giorni festivi e dei digiuni. - La parafrasi caldaica è del Maestro Ionatan ben Uzziel discepolo di Hillel, anno 75 a. c. v.

וְעַד : גְּדוֹל יְהוָה וּמְהַלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אִין חֶקֶר :
 דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יַגִּידוּ : חֶדֶר כְּבוֹד
 חוֹדֶךָ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וַעֲזֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ
 יֵאמְרוּ וּתְדַלְתָּךְ אֲסַפְרֶנָּה : זָכַר רַב טוֹבָךָ יִבְיַעו
 וְצַדִּיקֶיךָ יִרְנְנוּ : חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרָךְ אַפִּים
 וְגָדֹל-חֶסֶד : טוֹב יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו :
 יוֹדֶךָ יְהוָה כָּל מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה : כְּבוֹד
 מַלְכוּתֶךָ יֵאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ : לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי
 הָאָדָם גְּבוּרוֹתָיו וְכְבוֹד חֶדֶר מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתֶךָ
 מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתָּךְ בְּכָל דוֹר וְדוֹר : סוֹמֵךְ
 יְהוָה לְכָל הַנִּפְלִים חוֹקֶךָ לְכָל הַכֹּפּוֹפִים : עֵינֵי כָל
 אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲבָלָם בְּעֵתוֹ :
 פּוֹתַח אֶת יָדֶךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן : צַדִּיק יְהוָה
 בְּכָל דְּרָכָיו וְחַסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו : קְרוֹב יְהוָה לְכָל
 קִרְאוֹ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת : רִצּוֹן יִרְאוּ יַעֲשֶׂה
 וְאַתָּה שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל
 אֲהַבָּיו וְאַתָּה כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד : תַּהֲלֵת יְהוָה יִדְבַר
 פִּי וַיְבַרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קְדָשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאַנְחֵנוּ
 יִבְרַךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

וְכֹא לְצִיּוֹן נוֹאֵל וְלִשְׁבִי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נָאִם יְהוָה : וְאַנִּי
 זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יְהוָה רִוְחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדַבְרֵי
 אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זָרַעַךָ וּמִפִּי

posi nella tua bocca, non saranno mai dimenticate da te, nè dai tuoi figli, nè dai tuoi nipoti, dice il Signore, da ora in eterno. ¹ O Tu, Santo Dio, gradisci le lodi d'Israele. ² Mentre gli angeli s'invitano reciprocamente ed unanimi dicono: Santo, santo, santo è l'Eterno Zevaot, la terra tutta è piena della Sua maestà, (parafrasi caldaica) [*E si autorizzano l'un l'altro, gridano con voce unanime, Egli è santo nei cieli elevati, residenza della Sua maestà, Egli è santo sulla terra, opera della Sua onnipotenza, Egli è santo nell'universo intero, il Signore Zevaot, piena è tutta la terra del Suo maestoso splendore*]. (Il profeta Ezechiele dice:)
³ Lo spirito mi levò in alto, e udii dietro di me risuonare una potentissima voce: Benedetta sia la gloria del Signore nel Suo soggiorno; (parafrasi caldaica). [*E io fui sollevato dal vento, e intesi dietro di me un rumore come quello di un terremoto; era la voce di coloro che dicevano in lode di Dio: Si benedica la maestà dell'Eterno nella Divina Sua residenza*]. ⁴ Il Signore regnerà in eterno (parafrasi caldaica). [*Il regno dell'Eterno sussisterà sempre fino all'eternità*]. ⁵ O Signore, Dio di Abramo, Isacco e Giacobbe, mantieni ognora costante la disposizione al bene, nei pensieri e nei sentimenti del Tuo popolo, e rendi il loro animo ben proclive verso di Te. ⁶ Iddio è clemente, perdona il peccato e non distrugge il peccatore, assai reprime il Suo sdegno, e non lascia libero il corso alla Sua ira. ⁷ Imperocchè Tu, o Signore, sei benigno ed indulgente, e assai misericordioso verso coloro che Te invocano. ⁸ La Tua giustizia è vera giustizia eterna, e la Tua Legge è perfetta. ⁹ Tu manterrai la fede a Giacobbe, la misericordia ad Abramo, siccome giurasti ai nostri patriarchi nei tempi antichi. ¹⁰ Benedetto sia l'Eterno che ogni giorno ci ricolma di favori, è Egli Dio della nostra salvezza. ¹¹ Il Dio Zevaot è con noi, la protezione del Dio di Giacobbe ci ripara. ¹² O Eterno Zevaot, beato l'uomo che confida in Te. ¹³ O Signore, sii in nostro aiuto, o Re, esaudisci noi quando t'invochiamo.

¹ Salmo 22, 4.² Isaia 6, 3.³ Ezechiele 3, 12.⁴ Esodo 15, 18.⁵ I Cronache 29, 18.⁶ Salmo 78, 38.⁷ Salmo 86, 5.⁸ Salmo 119, 142.⁹ Michea 7, 20.¹⁰ Salmo 68, 20.¹¹ Salmo 46, 8.¹² Salmo 84, 13.¹³ Salmo 20, 10.

זרע ורעה אָמר יְהוָה מֵעַתָּה יַעַד עוֹלָם : וְאַתָּה קָדוֹשׁ
 יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ
 קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :
 וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאֹמְרֵי - קָדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא
 עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתֵיהּ קָדִישׁ עַל אַרְעָא עוֹבֵד וְבוֹרְתֵיהּ .
 קָדִישׁ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמִי עַלְמַיָּא יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא
 כָּל אַרְעָא זִיו וְיִקְרִיָּה : וְתִשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי
 קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל בְּרוּחַ כְּבוֹד יְהוָה מִמְקוֹמוֹ : וְנִשְׁלַחְנִי
 רוּחָא וְשִׁמְעִית בְּתַרְאֵי קָל זִיע שְׂנִיא רִמְשֵׁבַחִין וְאֹמְרֵין
 בְּרוּךְ יְקָרָא דִּיהוָה מֵאַחַר בֵּית שְׁכִינְתֵיהּ : יְהוָה יְמַלֹּךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד : יְהוָה מְלִכּוֹתֵיהּ קָאִים לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמִי
 עַלְמַיָּא : יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יַצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ
 שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם לְיַצֵּר מַחֲשָׁבוֹת לְבָב עַמְּךָ וְהִבֵּן
 לְבָבְךָ אֱלֹהֵי : וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית
 וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אַפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ : כִּי אַתָּה
 יְהוָה טוֹב וְסֹלֶח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ : צְדָקְתֵךָ
 צְדָק לְעוֹלָם וְתוֹרַתֵךָ אֱמֶת : תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד
 לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבּוֹתֵינוּ מִיַּמֵּי קָדָם : בְּרוּךְ
 אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֹס־לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סֵלָה : יְהוָה
 צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה : יְהוָה
 צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בֵּיתָ בָּךְ : יְהוָה הוֹשִׁיעָה תְּמַלִּךְ
 יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ :

Benedetto sia il Signore, che ci ha creato per la Sua gloria, e ci ha separato da coloro che vivono nell'errore, ci ha dato una Legge perfetta, e per merito di questa piantò la vita eterna in mezzo a noi, Dio pietoso, voglia aprire il nostro cuore alla Sua Legge, e ispirarci l'amore, la venerazione di Lui, per prestargli degno culto e per compiere la Sua volontà, con cuore sincero e con anima desiderosa di Lui, affinché non ci affatichiamo dietro la vanità, e non ci procuriamo beni fragili e passeggeri. Sia gradito dinanzi a Te, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, che noi osserviamo i Tuoi statuti durante questa vita, in modo da renderci degni di lunga vita, e che possiamo assistere alla salvezza finale dei tempi messianici, con felicità, benedizioni, opere meritorie, e godiamo le beatitudini del mondo futuro.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione, che si possa proferrare in questo mondo e dite amen.

Di giorno feriale, in cui non si legge la Torà, si prosegue a pag. 138, all'inizio.

Di Sabato, si apre l'Aron e prima d'estrarre il Sefer si dice:

² Io rivolgo la mia preghiera a Te, o Signore; possa esser questo un momento di grazia, o Signore; nella grandezza della Tua bontà esaudiscimi col Tuo soccorso fedele.

¹ Caddisc, v. nota ² a pag. 10.

² Salmo 69, 14.

רַחֵם אֱלֹהֵינוּ שְׁבַרְאֵנוּ לְכַבוֹדוֹ וְהַבְדִּילֵנוּ מִן הַתּוֹעִים
 וְתֵן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַי עוֹלָם נִשְׁע בְּתוֹכֵנוּ : הִרְחֵמְנוּ
 יְיָ וְיִטַח לִבֵּנוּ לְתוֹרָתוֹ וְיִשְׁע אַהֲבָתוֹ וְיִרְאֵתוֹ בְּלִבֵּנוּ וְיִשִּׁים
 בְּלִבֵּנוּ לְאַהֲבָה אוֹתוֹ וְלִירְאָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹדוֹ וְלַעֲשׂוֹת
 וְצוּנוּ בְּלִבְבִּי שָׁלוֹם וּבְנַפְשִׁי חַפְצָה לְמַעַן לֹא יִנְעֵ לְרִיק
 וְיֵא גֵלֵד לְבַהֲלָהּ : וְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְזֵלְהִי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכָּה
 וְתִהְיֶה וְנִירָשׁ יִשְׁעֵךָ שְׁנֵי הַמְּשִׁיחַ לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה
 סְבוּת וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא :

יְפַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהַ וְנִמְלִיךְ
 לְכוּתִיהַ . בְּהַיְיִכוֹן וּבִיִּמְיִכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְמָא וּבְזִמְנָן
 קִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : וְהַא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמָא
 יִבְרַךְ . וְשִׁמְבַח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
 וְיִתְהַלַּל . שְׁמִיהַ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעֵלְמָא לְעֵלְמָא מְכַל בְּרַכְתָּא .
 שְׂרָתָא . תְּשַׁבְּחָתָא . וְנַחְמָתָא . דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן :

Di giorno feriale, in cui non si legge la Torà, si prosegue a pag. 138, all'inizio.

Di Sabato, si apre l'Aron e prima d'estrarre il Sefer si dice:

וְאֵנִי תְּפַלְתִּי לְךָ יְיָ הַזֶּה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדֶּךָ
 שְׁנֵי בְּאֵמַת יִשְׁעֶךָ : כִּי גֵדוֹל אַתָּה וְעֵשָׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה
 אֱלֹהִים לְבַדְּךָ : אֲחַד אֱלֹהֵינוּ גֵדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא
 זְכוּ :

¹ Allorquando l'arca Santa si metteva in movimento, Mosè diceva: Lèvati, o Signore, siano dispersi i Tuoi nemici, e fuggano dinanzi alla Tua presenza i Tuoi avversari. ² Lèvati, sii di aiuto per noi, liberaci in grazia della Tua bontà. ³ Poichè da Sionne uscirà la dottrina, e la parola del Signore da Gerusalemme. ⁴ O Signore, il Tuo Nome è eterno, il Tuo ricordo sarà benedetto attraverso tutte le generazioni. ⁵ L'Eterno ha voluto per Sua bontà impartire ammaestramento grande e magnifico. Esaltate con me l'Eterno, e celebriamo insieme la Sua gloria.

⁶ Esaltate il Signore Dio nostro, e inchinatevi dinanzi al Suo santuario, poichè Egli è Santo. ⁷ Esaltate il Signore, Dio nostro, e inchinatevi dinanzi al Monte a Lui consacrato, poichè l'Eterno Dio nostro è Santo. ⁸ Non v'è santo come l'Eterno, anzi nessuno è tale fuori di Te, nè v'è forte come il nostro Dio. Poichè chi è Dio all'infuori dell'Eterno? Chi è Onnipotente all'infuori dell'Iddio nostro? Unico è l'Iddio nostro, grandissimo il nostro Signore e ineffabile è il Suo Nome.

Si renda manifesto presto a noi il Suo regno, ed abbia pietà di noi e di tutto il Suo popolo d'Israel, concedendo a noi grazia, pietà, misericordia e gradimento, e tutto il popolo dica Amen. Tutti unanimi celebrate la potenza del nostro Signore, e mostratevi riverenti alla Legge.

Si fa l'elevazione del Sefer e, mostrando la Sacra Scrittura ai fedeli, l'Ufficiale dice e il pubblico ripete:

Questa è la Legge che Mosè presentò ai figli d'Israel. La Legge che ci comandò Mosè, è retaggio per la congregazione di Giacobbe. Voi che vi dimostraste uniti al Signore, Dio vostro, siete tuttora in vita.

Si avvicini il sacerdote a leggere la Torà. Signore la cui via è perfetta. Il detto del Signore è purissimo. Scudo egli è per tutti quelli che confidano in Lui.

¹ Numeri 10, 35, v. nota ¹ a pag. 61.

² Salmo 44, 27.

³ Isaia 2, 3.

⁴ Salmo 135, 13.

⁵ Isaia 42, 21.

⁶ Salmo 99, 5.

⁷ Salmo 99, 9.

⁸ I Samuele 2, 2.

יְהִי בְנִסְעֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יי וַיִּפְצוּ אוֹיְבֶיךָ
וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ : קוּמָה עֲזֶרְתָה לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן
חֲסִדֶּךָ : כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבָר יי מִירוּשָׁלַם :
יי שְׁמֶךָ לְעוֹלָם יי זְכָרְךָ לְדֹר וָדֹר : יי חֲפֵץ לְמַעַן
צְדָקוֹ יִגְדִיל תוֹרָה וַיֵּאדִיר :

נִדְּלוּ לֵי אֱתֵי וַנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו : רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהַדְרוֹם רִנְלוֹ קְדוֹשׁ הוּא : רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהַר קְדוֹשׁ בִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ : אִין קְדוֹשׁ
כִּי אִין בְּלִתְהָ וְאִין צוּר כַּאֲלֹהֵינוּ : אַחַד אֱלֹהֵינוּ
גְּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קְדוֹשׁ וַנּוֹרָא שְׁמוֹ :

וְתִגְלָה וְתִרְאָה מְלִכּוּתוֹ עָלֵינוּ מִתְהַרָה וַיַּחֲזֵן וַיִּרְחַם
פְּלִיטָתוֹ וּפְלִיטַת כָּל עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵנוּ לְחַן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרַצּוֹן וַאֲמָרוּ כָּל הָעָם אָמֵן :
הַבֵּל תְּבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה :

Si fa l'elevazione del Sefer e, mostrando la Sacra Scrittura ai fedeli, l'Ufficiale dice e il pubblico ripete:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : תוֹרָה
צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב : וְאַתֶּם הַדְּבָקִים
בֵּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים בְּלַכֶּם הַיּוֹם :

כִּהֵן קָרַב יַעֲמוֹד הַכְּהֵן לְקִרְוֵא בְּתוֹרָה : הָאֵל תְּמִים
רָדַפוּ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִנֵּן הוּא לְכָל הַחֹסִים בּוֹ :

Alla lettura della Parascià vengono chiamate tre persone, primo un Coen, secondo un Levi, terzo Israele.

Benedizioni da recitare per chi è chiamato al Sefer prima della lettura del brano.

Il chiamato: Il Signore sia con voi.

L'Ufficiale: Ti benedica il Signore.

Il chiamato: Benedite il Signore, Egli è il solo degno di benedizione.

L'Ufficiale: Benedetto il Signore, Egli è il solo degno di benedizione per sempre.

Il chiamato: Benedetto il Signore, Egli è il solo degno di benedizione per sempre. Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio, Re del Mondo, che ci eleggesti fra tutti i popoli e ci concedesti la Legge. Benedetto sii Tu, o Signore, che ci hai dato la Legge.

Dopo la lettura del brano sacro:

Il chiamato: Benedetto sii Tu, Signore Dio nostro, Re del mondo, che ci hai dato la Legge che è Legge di verità, e così piantasti in mezzo a noi il mezzo di accedere alla vita eterna. Benedetto sii Tu, o Signore, che ci hai dato la Legge.

La lettura del Sefer è alcune volte il cap. 32, 1-12, altre volte il cap. 33, 1-12 del Deut., vedi pag. 135.

Deuteronomio 32, 1-12.

Porgete orecchio, o cieli, e io parlerò e ascolti la terra le parole della mia bocca.

Si sparga il mio messaggio come la pioggia, stilli la mia parola come la rugiada, come pioggerella sulla verzura, come copiosa pioggia sull'erba.

Si io proclamerò il Nome del Signore, attribuire grandezza al nostro Dio!

La rocca, immacolato è il suo operato, sì tutte le Sue vie sono giuste, Dio di fedeltà, privo di difetti, giusto e retto Egli è!

Potete attribuire a Lui mancanza? no, la colpa è dei Suoi figli, o generazione falsa e perversa.

Alla lettura della Parascià vengono chiamate tre persone, primo un Coen, secondo un Levi, terzo Israele.

Benedizioni da recitare per chi è chiamato al Sefer prima della lettura del brano.

יְיָ עִמָּכֶם *Il chiamato:*

יְבָרְכֶךָ יְיָ *L'Ufficiale:*

בְּרַבּוֹ אַתְּ יְיָ הַמְּבֹרָךְ *Il chiamato:*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד *L'Ufficiale:*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד : בְּרוּךְ אַתָּה *Il chiamato:*

יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים .
וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

Dopo la lettura del brano sacro:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר *Il chiamato:*

נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִשְׁע בְּחוּבֵנוּ . בְּרוּךְ

אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

La lettura del Sefer è alcune volte il cap. 32, 1-12, altre volte il cap. 33, 1-12 del Deut., vedi pag. 135.

Deuteronomio 32, 1-12.

הָאָדָמָה הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָרָהּ וְהִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי :

יַעֲרַף כַּמָּטָר לְקַחֵי תֵּזֵל כַּטַּל אִמְרֵי

כַּשְׁעִירִים עַל־דָּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־עֵשֶׂב :

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הֵבוּ נִדְלַל לְאֱלֹהֵינוּ :

הַצִּוֵּר תָּמִים פָּעֵלוּ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט

Forse al Signore attribuite questo, o popolo stolto e insipiente? non è Egli il padre tuo, il tuo Creatore non è Egli? Colui che ti ha fatto e ti ha formato?

Ricordati dei giorni antichi, considera gli anni delle generazioni passate, chiedi ai tuoi antenati che ti raccontino, ai tuoi vecchi che te lo dicano loro.

Quando l'Altissimo divise l'eredità fra le genti, quando separò i figli dell'uomo, fissò i confini dei popoli secondo il numero dei figli d'Israele.

Poichè la parte del Signore è il Suo popolo, Giacobbe la porzione del Suo retaggio.

Egli lo trovò in una terra incolta, nella desolazione, in un luogo di solitudine, pieno di urli, lo circondò, ne prese cura, lo custodì come la pupilla del suo occhio, come aquila che desta la sua nidiata, si libra a volo sui suoi piccoli, spiega le ali, li prende e li porta sui suoi vanni.

Il Signore solo lo ha guidato, nessuna divinità straniera era con Lui.

Deuteronomio 33, 1-12.

Questa è la benedizione colla quale Mosè, uomo di Dio, benedì i figli d'Israel prima di morire!

Disse: il Signore è venuto dal Sinai, si levò su di loro dal Seir, fece splendere la sua luce dal monte di Paran, giunse in mezzo alle sante miriadi, dalla destra Sua (partiva) per loro il fuoco della Legge.

Sì, Egli ama i popoli (le tribù) tutti. I Suoi santi sono in Tua mano, essi stessi ai Tuoi piedi ricevono le Tue istruzioni.

Mosè ci ha dato una Legge, eredità dell'assemblea di Giacobbe. Egli (Dio) divenne Re in Iesciurun (Israel), quando si adunarono i capi del popolo con tutte le tribù d'Israel. Viva Reuben, che egli non muoia, e che la sua popolazione sia numerosa.

E questo è quello che disse di Giuda: Ascolta, o Signore,

צָדִיק וְיָשָׁר הוּא :

דֹּר עַקֵּשׁ וּפְתִלְחָל :

עִם נָבֵל וְלֹא חָכֵם :

הוּא עָשָׂה וַיְכַנְנֶה :

בֵּינוּ שָׁנוֹת דָּר-דָּר וְדָר :

זְקֵנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לָךְ :

בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם :

לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

יַעֲקֹב חָבֵל נִחְלָחוּ :

וּבַתְּחוּ יֵלֵל יִשְׁמוֹ :

יִצְרָנָהּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו :

עַל-גִּזְלָיו יִרְחַף :

יִשְׂאָהּ עַל-אַבְרָתוֹ :

וְאִין עִמּוֹ אֵל נָכַר :

אֵל אֲמוֹנָה וְאִין עֹל :

שָׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמֵם :

הִדְלִיחָהּ תַּגְמְלוֹ-זֹאת :

הִלְוֵא-הוּא אָבִיךָ קָנָה :

זָכַר יְמוֹת עוֹלָם :

שָׁאַל אָבִיךָ וַיַּנְדֵּךְ :

בְּהִנְחַל עֲלִיוֹן גּוֹיִם :

יַצַּב גְּבֻלַת עַמִּים :

כִּי חָלַק יְהוָה עִמּוֹ :

יִמְצָאֵהוּ בְּאַרְצוֹ מִדְבָּר :

יִסְבְּבֵנָהּ וַיְבֻנְנָהּ :

כְּנֹשֶׁר יַעִיר קֶנֶו :

יִפְרֹשׁ כְּנַפְיוֹ יִקְנָהּוּ :

יְהוָה בְּרַד יִנְחֵנוּ :

Deuteronomio 33, 1-12.

זֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת-

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָיו מוֹתוֹ : וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי כָּא תָרַח

מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהַר פָּאָרֹן וְאַתָּה מִרְקַבַת קָרַשׁ

מִיִּמִּינוֹ אֲשַׁדַּת לְמוֹ : אֵף חִבֵּב עַמִּים כָּל-קֹדְשׁוֹ בְּיַדְךָ

וְהֵם רָבּוּ לְרִגְלֶךָ יִשָּׂא מִדְּבַר-חַיִּיךָ : תוֹרָה צְוֵה-לָנוּ

מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב : וַיְהִי בִישְׂרוֹן מִלְּךָ

בְּהַתְּאֵסֵף רָאשֵׁי עַם יַחַד שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל : יְחִי רְאוּבֵן

וְאֶל-יִמֵּת וַיְהִי מִתְיוֹ מִסְפָּר : זֹאת לִיהוֹדָה וַיֹּאמֶר

la voce di Giuda, riconducilo verso il suo popolo, che la sua potenza gli sia sufficiente e che Tu gli sia in aiuto contro i suoi nemici! E di Levi disse: i Tuoi Tummim e i Tuoi Urim¹ appartengono all'Uomo a Te fedele che Tu provasti a Massà², contro il quale hai disputato presso le acque di Merivà³, che disse a suo padre e a sua madre: «Io non li ho visti», che non riconobbe i suoi fratelli⁴, nulla volle sapere dei propri figli; essi osservarono la Tua parola e furono i custodi del Tuo patto. Essi insegnarono le Tue prescrizioni a Giacobbe e la Tua Legge ad Israele; metteranno l'incenso nelle Tue narici e gli olocausti sugli altari.

Benedici o Signore la sua potenza e gradisci l'opera delle sue mani, infrangi i fianchi ai suoi avversari, a coloro che lo odiano sicchè non possano più risorgere.

E per Beniamino disse: L'amato dal Signore dimora con sicurezza presso di Lui, Dio gli fa di continuo riparo e dimora fra le sue spalle (*qui termina il passo della Torà*).

⁵ Che sia gradito dinanzi al Padre nostro celeste, di ristabilire la casa della nostra vita (Tempio di Gerusalemme), e di fissarvi tosto ai nostri giorni la residenza della Sua gloria, diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al Padre nostro celeste, di aver pietà di noi e dei nostri superstiti (dalle persecuzioni), e di proteggere noi le nostre case e tutta la congrega del popolo d'Israele dalla mortalità e dalla distruzione, diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al nostro Padre celeste, di proteggere tutti i sapienti in Israele, loro con i figli, le mogli, i loro discepoli, in ogni luogo di loro residenza, e diremo Amen.

Che sia gradito, dinanzi al nostro Padre celeste, di farci annunziare (a mezzo del profeta Elia) parole di consolazione presto dai quattro angoli della terra, e diremo Amen.

¹ Borsa dalla quale il sacerdote traveva a sorte il responso Divino.

² Luogo ove la tribù di Levi fu provata nella persona di Mosè.

³ Si riferisce al fatto del comando di Dio a Mosè e Aronne di far sgorgare acque dalla roccia.

⁴ Si riferisce al fatto del peccato del vitello d'oro, quando la tribù di Levi per castigo fece giustizia dei peccatori anche se erano stretti parenti.

⁵ Preghiera per la conservazione d'Israele.

שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל-עַמּוֹ תְּבַיְאֵנוּ יְדֵי רֵב
לוֹ וְעֵזר מִצָּרָיו תִּהְיֶה :

וּלְלוֹי אָמַר תְּמִידָה וְאוֹרֵיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוּ
בְּמִסָּה תִרְיִבְהוּ עַל-מֵי מְרִיבָה : הָאָמַר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ
לֹא רְאִיתִיו וְאֶת-אָחִיו לֹא הִכִּיר וְאֶחָד-בָּנָיו לֹא יָדַע
כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתֶיךָ יִנְצְרוּ : יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ
לִיעֲקֹב וְתוֹרַתֶךָ לְיִשְׂרָאֵל וְשִׁמּוֹ קְטוֹרֶה בְּאִפְּךָ וְכִלְיִל
עַל-מִזְבְּחֶךָ : בְּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעַל יְדָיו תִּרְצֶה
מִחֵץ מִתְעַיִם קָמְיוֹ וּמִשְׁנְאוֹ מוֹן-יְקוּמוֹן : לְבִנְיָמִן אָמַר
יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבִטְחָת עָלָיו חֲפָף עָלָיו כָּל-הַיּוֹם
(*qui termina il passo della Torà*) : וּבֵין כַּחֲפוֹי שָׁכֵן :

יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים לְכוֹנֵן אֶת בַּיִת חַיֵּינוּ
וּלְהַשִּׁיב שְׁכִינָתוֹ בְּחוּכּוֹ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ וְנֹאמַר אָמֵן :
יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים לְרַחֵם עַל פְּלִיטָתֵנוּ
וּלְעֲצוֹר אֶת הַמַּגָּפָה וְהַמַּשְׁחִית מֵעֲלֵינוּ וּמֵעַל בְּחַיֵּינוּ
וּמֵעַל כָּל עֲרַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים לְקַיֵּם לָנוּ אֶת כָּל
חֻבְּמֵי יִשְׂרָאֵל הֵם וּבְגִינָהּם וְנִשְׁיָהּם וְנִתְלַמְּדֵיהֶם וְכָל
אֲשֶׁר לָהֶם שְׂבָבָל מְקוּמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן :
יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁנֹשְׁמַע וְנִתְפַּשֵּׁר
בְּשׁוֹרֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת מִהְרָה מֵאֲרָבַע בְּנִפּוֹת
הָאָרֶץ וְנֹאמַר אָמֵן :

Verso i nostri fratelli d'Israele e verso coloro che sono perseguitati per la fede, che gemono nell'angustia o in prigionia, Iddio usi pietà e compassione in grazia del Suo Nome eccelso, e salvi noi e loro e ci liberi con loro dall'oppressione, cambiando le tenebre in luce abbagliante, e diremo Amen.

Sia la Tua bontà su di noi siccome sperammo in Te, giacché in Te solo, o Signore, io riposi la mia speranza, esaudiscimi, o Signore, Dio mio. Così i tuoi diletti saranno liberati, salvami con la Tua destra ed esaudiscimi. O Signore, salva, o Re, esaudisci noi quando t'invochiamo.

Riportando il Sefer nell'Aron si dice:

Giovani e fanciulli, vecchi e giovani, tutti quanti lodino il Nome del Signore, perchè il Nome Suo solo è eccelso, la Sua maestà risplenda nella terra e nel cielo. Egli rialzò la corona del Suo popolo, Egli è gloria per i suoi fedeli, per i figli di Israele, popolo a Lui diletto, alleluia. Io proclamerò: lodato sia il Signore, e dai miei nemici sarò salvo. E quando l'arca si posava, diceva: torna, o Signore, fra le miriadi delle schiere d'Israele. O Signore, richiamaci a Te e ritorneremo, rinnova per noi i tempi che furono. Io vi ho dato una legge perfetta, non abbandonate la Mia dottrina.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

¹ Caddisc, v. nota ² a pag. 10.

אחינו ישראל ואנוסי ישראל הנתונים בצרה ובשביה
המקום ירחמם ויחון אותם ואותנו בעבור שמו הגדול
ויושיעם ויושיענו ויוציאם ויוציאנו מצרה לרחוקה
ומאפלה לאורה ונאמר אמן :

יהי חסדך יי עלינו כאשר יחלנו לך : כי לך יהנה
החולתי אתה תענה יי אלהי : למען יחלצון ידריךך
הושיעה מינה וענני : יי הושיעה המלך יעננו ביום
קרואנו :

Riportando il Sefer nell'Aron si dice:

בחורים ונשים בתולדות זקנים עם נערים : יהללו את
שם יי כי נשגב שמו לברו הודו על ארץ ושמים :
ויהם קרו לעמו ותהלה לכל חסידיו לבני ישראל
עם קרובו הלאויה : מהלל אקרא יי ומאוויבי אושע :
ובנחה יאמר שובה יי רבבות אלפי ישראל : השיבנו
יי אליה ונשובה חדש ימינו בקרם : כי לקח טוב
נתתי לכם . תורתו אל תעזבו :

יתגדל ויתקדש שמה רבא . בעלמא די ברא כרעותיה וימליך
מלכותיה . בתיכון וביומיכון ובתני דכל בית ישראל בעלמא ובנומן
קריב ואמרו אמן : והא שמה רבא מברך . לעלם ולעלמי עלמא
יתברך . וישמבח . ויתפאר . ויתרום . ויתנשא . ויתהדר . ויתעלה .
ותתקל . שמה דקדושא ברין הוא . לעילא לעילא מקל ברקתא .
שרתא . חשבתי . ונתקתא . דאמרון בעלמא . ואמרו אמן :

Di giorno feriale si riprende da qui, da pag. 132.

La preghiera seguente si deve recitare a bassa voce, in piedi, con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

¹ Dio Signore, dischiudi le mie labbra, cosicchè la mia bocca canterà la Tua lode.

Benedetto sii Tu, Signore, Dio nostro e Dio dei Padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande, possente ed ammirabile, Dio altissimo, che usi benigna misericordia, e di tutto sei il padrone, che ricordi le pietà dei patriarchi, e redimi con amore i loro posterì in grazia del Tuo Nome. Ricordaci (per accordarci) la vita, o Tu, Re, che godi nell'accordare la vita, registra noi nel libro della vita per grazia Tua, o Dio eterno, Re liberatore, che aiuti, salvi e difendi. Benedetto sii Tu, o Signore, scudo d'Abramo.

Tu sei in eterno possente, o Signore, fai risorgere i morti, sommo Salvatore, fai discendere la rugiada; alimenti i viventi con misericordia, con immensa pietà farai rivivere i morti, sostieni i cadenti, risani gli infermi, liberi i carcerati, e mantieni la promessa data a coloro che dormono nella polvere. Chi mai Ti può uguagliare in potenza? chi mai assomigliarti, o Re, che fai morire e risorgere e che fai spuntare la salvezza? Chi è pari a Te, o Padre misericordioso? Ricordati delle Tue creature, accordando loro la vita. Tu la cui promessa è infallibile, farai risorgere i morti. Benedetto sii Tu, o Signore, che fai risuscitare i morti.

L'Ufficiale: Celebreremo la Tua santità e la Tua onnipotenza nel delizioso stile delle assemblee dei santi serafini che triplicatamente celebrano la Tua santità come sta scritto per mezzo del Tuo profeta (Isaia): S'invitano l'un l'altro e dicono:

¹ V. nota ¹ a pag. 11.

Di giorno feriale si riprende da qui, da pag. 132.

La preghiera seguente si deve recitare a bassa voce, in piedi, con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

אֲדַנִּי שְׁפֹתַי תִּפְתַּח וּפִי יַגִּיד הַהִלְלוֹתָךְ :
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
 אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
 אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה אֶת הַכּוֹכָב
 חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיתָם לְמַעַן שְׂמוֹ
 בְּאַהֲבָה • זְכַרְנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים • וְכַתְּבֵנו
 בְּסֵפֶר חַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים (אֵל חַי) מְלֶךְ גּוֹאֵל
 עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֹּן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ
 מוֹרִיד הַטַּל • מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים
 בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים מַחֲוֶה
 אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישִׁינֵי עַפְרָי מִי כְמוֹךָ בְּעַל
 גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מְלֶךְ מְמִית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
 לָנוּ יְשׁוּעָה • מִי כְמוֹךָ אָב (הַרְחֵמוּ) הַרְחֵמִים (זוֹכֵר
 יְצוּרָיו) זְכוֹר יְצוּרֶיךָ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים מְמִית וּמַחְיֶה
 וְנִאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֶה
 הַמֵּתִים :

L'Ufficiale: נְקַדֵּשׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ בְּנוֹעַם שִׁיחַ סוֹד שְׂרָפֵי
 קָדְשׁ הַמְּשֻׁלָּשִׁים לָךְ קְדוּשָׁה וְכוּן כְּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ
 וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר :

Il pubblico: « Santo, santo, santo è l'Eterno Zevaod, la terra tutta è piena della Sua maestà ».

L'Ufficiale: Di fronte a questi, altri lodano e dicono:

Il pubblico: « Benedetta la gloria del Signore dal luogo ove risiede ! ».

L'Ufficiale: E negli scritti santi è detto:

Il pubblico: « L'Eterno regnerà in perpetuo, il tuo Dio o Sionne attraverso tutti i secoli, alleluia ».

In ogni generazione celebreremo la Tua grandezza, e per l'eternità proclameremo la Tua santità, e le Tue lodi, o Signore nostro, non si dipartiranno giammai dalla nostra bocca, poichè Dio grande e santo Tu sei.

¹ Perciò imprimi, o Signore Dio nostro, la Tua riverenza su tutte le Tue opere, e il timore di Te su tutto il creato, in guisa che tutte le creature Ti venerino, Ti abbiano a prestare adorazione, e si costituiscano tutte in un fascio unico, per eseguire la Tua volontà con cuore sincero, giacchè sappiamo, o Signore Dio nostro, che possiedi assoluta autorità, forza è nella Tua mano, onnipotenza nella Tua destra, e il Tuo Nome formidabile è venerato da tutto quanto hai creato.

Concedi dunque, o Signore, gloria al Tuo popolo, lode a coloro che Ti temono, felice avvenire a quelli che Ti cercano, libertà di favella a coloro che in Te sperano, gioia alla Tua terra, gaudio alla Tua città, alzando la fronte gloriosa del Tuo servo David, e il figlio di Jesse, Tuo unto, sia esaltato presto, ai di nostri. Allora i giusti esulteranno, gli uomini retti trion-

¹ V. nota ¹ a pag. 12.

Il pubblico: קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו :

L'Ufficiale: לעממתם ברוך יאמרו :

Il pubblico: ברוך כבוד יי ממקומו :

L'Ufficiale: ובך ברי קדשך כתוב לאמר .

Il pubblico: ימלוך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

לדור ודור נגיד גדלה ולנצח נצחים קדושתך נקדיש
ושבתך אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד כי אל
מלך גדול וקדוש אתה :

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך ואימתך
על כל מה שבראת . ויראהך כל המעשים וישתחוו
לפניך כל הברואים ויעשו בלם אנדה אחת לעשות
רצונך בלבב שלם . כמה שידענו יי אלהינו שהשלטון
לפניך עוז בגדך וגבורה בימינך ושמה נורא על כל
מה שבראת :

ובכן תן כבוד יי לעמך תהלה ליראיך ותקנה טובה
לדורשיך ופתחון פה למנוחלים לך שמחה לארצך
ששון לעירך וצמיחת קרן לדוד עבדך ועריכת נר
לבן ישי משיחה במהרה בגמינו :

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו וחסידים

feranno, i pii giubileranno. All'incontro l'iniquità sarà sparita, e quale fumo si sarà dileguata dal mondo. E Tu regnerai Unico sopra tutte le Tue opere, sopra Gerusalemme, Tua città, sopra Sionne, sede della Tua maestà, come è scritto negli Agiografi: Il Signore regnerà in eterno, il Tuo Dio, o Sionne, per tutte le generazioni, alleluia.

Ed altrove è scritto: ¹ Eccelso si mostra il Signore degli eserciti nella giustizia, la Sua santità verrà riconosciuta nella Sua clemenza. Benedetto sii Tu, o Signore, Re santo.

² Tu ci scegliesti fra tutti i popoli, ci hai amati, graditi ed esaltati sopra tutte le genti, ci hai santificato con i tuoi precetti, avvicinandoci al Tuo culto, e il Tuo Nome grande e santo è titolo di gloria per noi.

Ci hai dato, o Signore Dio nostro, amorevolmente questo giorno (*di Sabato si aggiunge: Sabati per riposo*), festività per allegria, epoche e ricorrenze festive per gioia (*di Sabato si aggiunge: questo giorno di Sabato*), questo giorno del ricordo, giorno del suono della buccina (*di Sabato si dice: ricordo del suono*), giorno di sacra convocazione in cui si ricorda l'uscita dall'Egitto.

Dio nostro e Dio dei nostri padri, giunga, venga, si presenti, sia gradita, ascoltata, contemplata la memoria di noi, dei nostri Padri, di Gerusalemme, Tua città, del Messia, discendente di David, Tuo servo, di tutto il Tuo popolo, la famiglia d'Israele, concedendo ogni bene, grazia, pietà, misericordia, gradimento in questo giorno (*di Sabato si aggiunge: di Sabato*) del Ricordo. Ricorda noi, o Signore Dio nostro,

¹ Isaia 5, 16.

² Preghiera le cui prime tracce si trovano nel Talmud.

בְּרָנָה יְגִילוּ וְעוֹלָתָהּ תִּקְפוּץ פִּיָּהּ וְכָל הַרְשָׁעָה בְּלָהּ
 כְּעָשָׂן תִּכְלָה כִּי תַעֲבִיר מִמְּשָׁלַת זְרוּן מִן הָאָרֶץ :
 וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבִרְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ עַל יְרוּשָׁלַם
 עִירָךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ בְּכַתוּב בְּרַבְרֵי קִדְשֶׁךָ •
 יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ •

וְכַתוּב וַיִּנְבֵּא יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ
 בְּצִדְקָה • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וַרְצִיתָ בָנוּ
 וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת • קִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •
 וְקִבְּרָתָנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוֹדְתֶךָ • וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר
 וְהַנּוֹרָא עָלֵינוּ קִרְאתָ :

וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (*di Sabato* שְׁבֻחַת לְמַעֲרָה)
 וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְחַמְנִים לְשִׁשּׁוֹן אֶת יוֹם (*di Sabato*)
 הַשְּׁבִעִת הַזֶּה (ו) אֶת יוֹם הַזְּכָרוֹן הַזֶּה (*di Sabato* זְכָרֹת) יוֹם
 תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיציאת מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה הַבָּא יִגִּיעַ יִרְאֶה יִרְצֶה
 יִשְׁמַע • יִפְקֹד • יִזְכֹּר זְכָרוֹנוֹ וְזְכָרוֹן אֲבוֹתֵינוּ • זְכָרוֹן
 יְרוּשָׁלַם עִירָךָ • חֲכָרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ • חֲכָרוֹן
 כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפַלְטָה לְטוֹבָה לְחַן
 וְלַחֲסֵד וְלִרְחַמִּים וְלִרְצוֹן (*di Sabato* בְּיוֹם הַשְּׁבִעִת הַזֶּה ו)
 בְּיוֹם הַזְּכָרוֹן הַזֶּה • זְכָרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה •

per bene, concedi a noi la benedizione, salvaci in vita buona, con decreto di salvezza e misericordia, abbi pietà, compassione e misericordia di noi, salvaci! poichè a Te sono rivolte le nostre speranze, essendo Tu, Dio, Re pietoso e misericordioso.

Dio nostro e Dio dei Padri nostri, rendi manifesto il Tuo regno sopra l'universo intiero con la gloria che a Te si conviene, innalzati su tutta la terra nel Tuo splendore, e fa' brillare l'augusta e sublime Tua potenza su tutti gli abitanti dell'universo, in modo che ogni creato sappia che Tu lo creasti, e ogni essere formato comprenda che sei Tu che lo hai organizzato, e chiunque ha respiro proclami: Il Signore Dio d'Israele è Lui che regna e la Sua sovranità ovunque si estende.

Fa' posare, o Signore Dio nostro, su di noi la benedizione delle Tue festività in vita, allegria e pace; come ci hai promesso e Ti compiacesti altre volte di benedirci, così benedicci noi oggi! Santificaci nell'esecuzione dei Tuoi precetti, ci mantieni affezionati alla Tua legge, saziaci dei Tuoi beni, rallegraci colla Tua salvezza, purifica il nostro cuore in modo che Ti prestiamo culto con sincerità, fa' sì che godiamo, o Signore Dio nostro, (*di Sabato: con amore a aggradimento*), con allegria e gioia (*di Sabato: i Sabati*) le Tue sante festività, poichè la Tua parola è verità e sussiste in eterno, e fuori di Te non abbiamo altro Re! Benedetto sii Tu, o Signore, Re di tutta la terra, che santifichi (*di Sabato: il Sabato*) Israele e il giorno del Ricordo.

Gradisci, o Signore Dio nostro, il Tuo popolo Israele, ed esaudisci le Sue preghiere, riconsacra il sacro culto nel Tempio, e accogli benevolmente e prontamente i sacrifici e le preci di Israele, e siati sempre gradito il culto d'Israele, Tuo popolo,

וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבָרְכָהּ • וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים •
בְּדִבְרֵי יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו
כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ • כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כָּלֹּ
בְּכַבְדֶּךָ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּחַדְר
נְאוֹן עֲנֵךְ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֲרֻצֶיךָ וְיָדַע כָּל פֶּעוּל
כִּי אַתָּה פְּעַלְתָּ וְיָבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יִצְרַתָּ וַיֹּאמֶר
כָּל אִשׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶכֶךְ וּמְלִכּוֹתָו
בְּכָל מְשָׁלָה :

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתְּ בְּרַבְתָּ מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים
וְלִשְׁמִחָה וְלִשְׁלוֹם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ וְרָצִיתָ לְבָרְכָנוּ בּוֹ
תְּבָרְכֵנוּ סֵלָה • קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְחַן חֶלְקֵנוּ בְּחַזְקֶתְךָ
שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךָ שְׂמַחְנוּ בִישׁוּעָתְךָ וְשִׁחַד לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ
בְּאַמֶּת • וְהַנְּחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ (*di Sabato: בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן*)
בְּשְׂמִיחָה וּבְשִׂשׁוֹן (*di Sabato: שְׂשׁוֹנוֹת*) מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ •
וְדַבְּרָךְ אֱמֶת וְקִים לְעַד וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מְלֶכֶךְ
אַלָּא אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי מְלֶכֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ
(*di Sabato: הַשַּׁבָּת*) יִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכוֹרוֹן :

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵל תְּפַלְתֶּם שְׁעָה
וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלְתֶּם
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרַצוֹן וְתִהְיֶי לְרַצוֹן תָּמִיד
עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ • וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן

sicchè possano mirare i nostri occhi il Tuo ritorno a Sion e a Gerusalemme, Tua città. Benedetto sii tu, o Signore, che farai risplendere la Tua maestà in Sionne.

Noi prestiamo omaggio a Te, poichè Tu sei il Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, per la vita nostra che è in Tua mano, per le anime nostre che conservi in noi, per i prodigi che ogni giorno operi con noi, per i meravigliosi portenti che fai ad ogni istante, sera, mattina e mezzogiorno, Dio buono di cui la pietà non ha termine, Dio misericordioso, di cui infinita è la clemenza; sì, in Te sempre sperammo, perciò mai lasciasti che fossimo delusi, nè mai ci hai abbandonato, nè hai occultato da noi la Tua presenza.

Perchè dunque la Tua clemenza, trattieni il Tuo sdegno, allontana le pesti, la guerra, la carestia, la cattività, la strage, l'epidemia, e qualunque altro malanno da noi e da tutti i figli del Tuo patto.

Per tutto questo sia benedetto ed innalzato il Tuo Nome, o Re nostro, sempre Ti prestino omaggio tutti i viventi. Concedi vita felice a tutti i figli del Tuo patto, e lodino con sincerità il Tuo Nome. Benedetto sii Tu, o Signore, a cui si conviene rendere omaggio.

Concedi pace, bene, benedizione, grazia, misericordia e clemenza a noi e a tutto il Tuo popolo d'Israel, benedici noi tutti ugualmente con i Tuoi favori, poichè con il Tuo favore già ci concedesti, o Signore, Dio nostro, una Legge di vita, amore,

ולירושלם עירך ברחמים במאז . ברוך אתה יי
המחזיר ברחמיו שכניתו לציון :

מזדים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
על חיינו המסורים בך ועל נשמותינו הפקודות
לך ועל נסיה שבכל יום ויום עמנו ועל נפלאותיה
ושובותיה שבכל עת ערב ובקר וצהריים הטוב כי
לא בלו רחמיה המרחם כי לא תמו חסדיה ומעולם
קנינו לך . לא הכלמתנו יי אלהינו ולא עזבתנו ולא
הסתרת פניך ממנו :

זכור רחמיה וכבוש את בעסה . בלה דבר וחרב
ודעב ושבי ומשחית ומנפה וכל מחלה מעלינו ומעל
כל בני בריתך :

על כלם יתברך ויתרום שמך מלכנו תמיד . כל
החיים יודוך סלה . יהללו לשמך הטוב באמת .
ובתוב לחיים טובים כל בני בריתך . ברוך אתה
יי הטוב שמך ולך נאה להודות :

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו
ועל כל ישראל עמה ברבנו אבינו בלנו כאחד באור
פניך כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורת חיים
אהבה וחסד צדקה ברכה ישועה ורחמים וחיים

misericordia, carità, benedizione, salvezza, clemenza e pace, e degnati di benedire il Tuo popolo Israel in qualunque momento, accordandogli quella pace che da Te promana.

Nel libro della vita, di benedizione, pace, salvezza, e grazia, clemenza, possiamo esser iscritti noi e tutto il popolo di Israele, sicchè godiamo vita felice e pace. Benedetto sii Tu, o Signore, che benedici il popolo d'Israele, accordandogli la pace amen.

Siano graditi i detti della mia bocca e le meditazioni del mio cuore dinanzi a Te, o Signore, mia rocca e mio Redentore¹.

² O mio Dio preserva la mia lingua dal male e le mie labbra dal pronunciare inganno, fa' che non abbia a reagire verso chi mi oltraggia, fa' che sia premuroso nell'adempimento dei precetti e sia umile con tutti. Sia gradito dinanzi a Te o Signore Dio mio, che tutti quelli che progettano male contro di me, si annulli il loro perverso consiglio, e vada a vuoto il loro pensiero! Sia gradito dinanzi a Te, Signore Dio mio, di farmi comprendere la Tua legge, di concedermi sapienza, prudenza, intelligenza, mezzi di sussistenza, grazia, pietà, misericordia e aggradimento dinanzi a Te.

³ Colui che costituì l'armonia nei cieli colla Sua misericordia conceda pace a noi e a tutto Israel.

Sia gradito dinanzi a Te, Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, di riedificare il Santuario presto ai giorni nostri e facci partecipi della Tua Legge:

¹ Salmo 19, 15.

² La prima parte di questa preghiera si trova nel Talmud B. Berachod 17. a. di Mar figlio di R. Abina vissuto nel IV sec. dell'e. v.

³ Le prime tre parole si trovano in Giobbe 25, 2.

וְשָׁלוֹם וְטוֹב יִהְיֶה בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם פְּרִנְסָה טוֹבָה וְיִשׁוּעָה
וְנִחְמָה חַן וְחֶסֶד נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אָנֹכִי וְכָל עַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן :

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּינוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי
וְנוֹאֲלִי :

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי
נַפְשֵׁי חַדּוֹם וְלִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדֶּה נַפְשִׁי וְנַפְשֵׁי כָּעֶפֶר לְכָל
תְּהִיָּה יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁקֵל הַקָּמִים
עָלַי לְרָעָה תִּפְרַע עֲצָתָם וְתִקְלַקֵּל מַחֲשַׁבוֹתָם . וְכֵן
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁתַּפְּתַח לִי שְׁעָרֵי תוֹרָה .
שְׁעָרֵי חֶכְמָה . שְׁעָרֵי בִינָה . שְׁעָרֵי דַעַת . שְׁעָרֵי
פְּרִנְסָה וּבְלִבְלָה . שְׁעָרֵי חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ :

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּבְּנֶה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ :

(di Sabato si omette) ' Nostro Padre, Nostro Re, abbiamo peccato contro di Te.

N. P. N. R., agisci verso di noi per l'amore del Tuo Nome.

N. P. N. R., liberaci da cattivo destino.

N. P. N. R., destina a noi avvenimenti buoni.

N. P. N. R., che il novello anno sia felice per noi.

N. P. N. R., rendi nulli i progetti di coloro che ci odiano.

N. P. N. R., rendi vani i progetti dei nostri nemici.

N. P. N. R., invia guarigione perfetta ai malati del Tuo popolo.

N. P. N. R., preserva il Tuo popolo da qualunque epidemia.

N. P. N. R., tieni lontano da noi la peste, la guerra, la carestia, la cattività, il flagello, la mortalità.

N. P. N. R., ricorda che noi non siamo che polvere.

N. P. N. R., distruggi qualunque decreto di condanna che penda sul nostro capo.

(di Sabato si omettono) N. P. N. R., distruggi qualunque documento della nostra colpa.

N. P. N. R., concedi perdono e remissione ai nostri peccati.

N. P. N. R., allontana e toglì dal Tuo cospetto le nostre colpe.

N. P. N. R., fa' che ritorniamo a Te con sincera penitenza.

N. P. N. R., non rimandarci senza averci esaudito.

N. P. N. R., conserva di noi buon ricordo.

N. P. N. R., iscrivici nel libro della vita.

¹ V. nota ¹ a pag. 75.

: אָ"מ אָבִינוּ מִלְכֵנוּ חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ (di Sabato si omette)

: אָ"מ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה

: אָ"מ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֵךְ

: אָ"מ בְּטַל מַמְנוֹ כָּל גְּזֵירוֹת קָשׁוֹת

: אָ"מ חֲדַשׁ עָלֵינוּ בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת

: אָ"מ חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה

: אָ"מ בְּטַל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ

: אָ"מ הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ

: אָ"מ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל חוֹלֵי עַמֶּךָ

: אָ"מ מִנַּע מַגֵּפָה מִנִּחְלָתֶךָ

: אָ"מ כִּלְהַ דְּבַר וְחֶרֶב וְרַעַב וְשָׂכָר וּמִשְׁחִית וּמִגֵּפָה

: מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ

: אָ"מ זְכוֹר כִּי עָפָר אָנַחְנוּ

: אָ"מ קִרַּע רוּעַ גֵּזֶר דִּינֵנוּ

: אָ"מ מַחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל שְׂטָרֵי

: חוֹבוֹתֵינוּ (di Sabato si omettono)

: אָ"מ סִלַּח וּמַחֹל לְעֹנוּתֵינוּ

: אָ"מ מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד

: עֵינֶיךָ

: אָ"מ הַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ

: אָ"מ נָא אֵל תִּשְׁיִבֵנוּ רִיקָם מִלְפָּנֶיךָ

: אָ"מ וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ

: אָ"מ כְּתַבֵּנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים

- N. P. N. R., iscrivici nel libro dei meriti.
 N. P. N. R., iscrivici nel libro di salvezza e consolazione.
 N. P. N. R., iscrivici nel libro dell'alimento e dell'abbondanza.
 (di Sabato si omette) N. P. N. R., iscrivici nel libro della clemenza, del perdono, dell'espiazione.
 N. P. N. R., fa' sorgere presto per noi la salvezza.
 N. P. N. R., ascolta la nostra voce, abbi pietà e compassione di noi.
 N. P. N. R., accogli con pietà e gradimento le nostre preci.
 N. P. N. R., fallo per Te stesso, se non per noi.
 N. P. N. R., fallo per il Tuo Nome grande, immenso e venerabile.
 N. P. N. R., agisci per la Tua infinitamente grande misericordia e clemenza, abbi pietà di noi e salvaci.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione, che si possa proferrire in questo mondo e dite amen.

Sia accettata con gradimento la preghiera e la supplica di tutta la casa d'Israel, dal Loro Padre celeste e si dica amen.

Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel, e si dica amen. Colui che nei cieli stabili l'armonia, Egli con la Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

¹ Caddisc, v. nota ² a pag. 10.

- א"מ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹת
 א"מ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר יְשׁוּעוֹת וְנַחֲמוֹת
 א"מ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרֻנְסָה וְכֹלֵלָה
 א"מ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה (di Sabato si omette)
 וּכְפָרָה
 א"מ הַצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב
 א"מ שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
 א"מ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
 א"מ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ
 א"מ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֹךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
 א"מ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים וְנַחֲסֶיךָ הַגָּדוֹלִים
 וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיךָ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי כְּרָא כְרַעוּתִיָּה וְנִמְלִיךְ
 מְלִכּוּתִיָּה. בְּחַיִּיכֹן וּבְיוֹמֵיכֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
 קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁמֵיךָ רַבָּא מְכַרְךָ. לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמָא
 יְהַבְרֵךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרַקַּם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.
 וְיִתְהַלָּל. שְׁמֵיךָ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵילָא וּלְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא.
 שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמַתָּא. דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוּתֵהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קַדָּם אַבּוּהוֹן דְבִשְׁמַיָּא
 וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:
 עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 אָמֵן:

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di Sabato si dice questo salmo:**Salmo 92.*

Salmo, canto, per il giorno del Sabato.

E bello celebrare il Signore e salmeggiare al Tuo Nome o Altissimo proclamare al mattino la Tua grazia, e la Tua fedeltà durante la notte, sul decacordo e sul salterio cogli armoniosi accordi dell'arpa. Poichè Tu mi allieti, o Signore, con tutto quello che fai, le opere delle Tue mani mi fanno esultare. Come sono grandi le opere Tue, o Signore, e come profondi sono i Tuoi pensieri; l'insensato non lo riconosce, lo stolto non lo capisce. Che se anche gli empî germogliano come erba, e i macchinatori d'iniquità fioriscono, alla fine eternamente saranno distrutti. Mentre Tu rimani per sempre eccelso. Poichè ecco i Tuoi nemici periscono, e i macchinatori d'iniquità si disperdono. Ecco Tu mi dai la forza del bufalo, sono asperso di olio freschissimo. L'occhio mio gode nel contemplare i miei insidiatori (vinti), e i miei orecchi nell'udire (la caduta) dei malvagi che insorgevano al mio danno. Il giusto germoglierà come la palma, crescerà come i cedri del libano. Trapiantati nella casa di Dio, fioriscono negli atri del nostro Dio. Anche da vecchi saranno pieni di vita e verdeggianti. Per proclamare che Dio è giusto, Egli è la mia rocca e in Lui non v'è ingiustizia.

¹ Rabbi Eleazar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo, perchè sta scritto nel profeta Isaia « quando tutti i Tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina la felicità dei Tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici, ti auguro la felicità, per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desi-

¹ Vedi nota ² a pag. 118.

הַשִּׁיר שֶׁהוּא אוֹמְרִים הַלַּיִם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:
בַּשַּׁבָּת הוּא אוֹמְרִים

Di Sabato si dice questo salmo:

מְזֻמָּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לַיהוּדוֹת לֵאמֹר וּלְזִמֹּר לְשִׁמְחָה עֲלֵיוֹן: לַחֲגִיד בְּבִקְרַח
חֲסִדָּה וְאַמּוֹנֶתֶה בְּלִילוֹת: עָלַי עָשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל עָלַי
הַחַיִּים בְּבִנְיָן: כִּי שִׁמְחֶתְנִי יי בְּפַעֲלֶיךָ בְּמַעֲשֵׂי יְרִידָה
אַרְצֵנוּ: מִה נִדְּלוּ מֵעֵשִׂיף יי מֵאֵד עָמְקוֹ מִחֲשַׁבְּחֶיךָ:
אִישׁ בַּעַר לֹא יָדַע וּבְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בְּפִרְחֵי
רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל פֶּעֲלֵי אֲוֶן לְהַשְׁמָדָם
עָדֵי עַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעוֹלָם יי: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ
יי כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵאבְדוּ וַתִּפְרְדוּ כָּל פֶּעֲלֵי אֲוֶן:
וְתָרַם כִּרְאֵם קִרְנֵי בַלְחֵי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתִּבְטַט עֵינַי
בְּשׂוֹרֵי בְּקָמִים עָלַי מֵרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי: צַדִּיק
בְּתִמְרֵי יִפְרַח כְּאַרְזֵי בְּלִבְנֹן יִשְׁגָּה: שְׂתוּלִים בְּבֵית
יי בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּכּוֹן בְּשִׁבְתָּה
דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לַחֲגִיד כִּי יִשָּׂר יי צוּרֵי וְלֹא
עוֹלְתָהּ בּוֹ:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי תַנִּינָא תַלְמִידֵי חֲכָמִים
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יי
וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלָּא בְּנֵיךָ: יְהִי
שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אַחֲרֵי וְרַעֲוִי

dero il tuo bene. Che tu possa vedere le più tarde generazioni sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grandi felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua Volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israele e si dica amen. Colui che nei cieli stabilì l'armonia Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Di domenica si dice questo salmo:

Salmo 24.

Di David salmo. A Dio appartengono la terra e tutto quanto essa contiene, il mondo e quelli che lo abitano. Perché Egli l'ha fondata sui mari e l'ha stabilita sui fiumi. Chi oserà salire al monte del Signore? chi oserà stare nel luogo suo Santo? L'uomo dalle mani innocenti e dal cuore puro, che non volge l'animo a menzogna, e non giura per ingannare. Egli riporterà benedizione dal Signore e giustizia dal Signore che è la Sua salvezza. Tale è la generazione di coloro che lo cercano, di quelli che cercano la Tua faccia la discendenza di Giacobbe.

¹ Caddisc, vedi nota ² a pag. 10.

אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה
טוֹב לְךָ : וְרָאָה בָּנִים לְבְנֵיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :
שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מִכְשׁוֹל : יי עַז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

וְתַגְדֵּל וְתַקְדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהַ וְיַמְלִיךְ
מַלְכוּתִיהַ . בְּתַחֲבִיבֵיכוֹן וּבְיַמִּיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְנִמּוֹ
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמָא
יְתַבְרַךְ . וְיִשְׁתַּבַּח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
וְיִתְהַלָּל . שְׁמִיהַ דְקַדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא .
שִׁירְתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִחַמְתָּא . דְאִמְרִירוּ בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן : עַל
יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל פְּלַמְדִּיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידִיהוֹן דְיַתְבִּין
דְעַסְקִין בְּאוּרִימָא קְדִישָׁתָא דִּי בְּאַתְרָא הָדִין וְדִי בְּכָל אֲמָר וְאִמְרָ יְהֵא
לְנָא וְלֵהוֹן שְׁלָמָא וְחַנּוּא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אַרְיֵי וּמוֹנֵי רוּחִין מִן קַדְשֵׁי
אַלְהָנָא מְאִרִיָּה דְשְׁמָיָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

הַשִּׁיר שֶׁהוּא אוֹמְרִים הַלּוֹחִם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

בְּרֵאשִׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים

Di domenica si dice questo salmo:

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֵ וְיוֹשְׁבֵי
בָּהּ : כִּי הוּא עַל יָמִים יָסְדָּהּ וְעַל נְהַרֹת יְכוּנְנֶהָ :
מִי יַעֲלֶה בָהֶר יִהְיֶה וּמִי יָקִים בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ : יָקִי
כַפַּיִם וּבֶרֶךְ לִבְךָ אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
לְמַרְמָה : יִשְׂא בְרַכְּהָ מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׂעוּ : זֶה דוֹר דּוֹרְשׁוֹ מִבְּקָשֵׁי פְּנֵיהַ יַעֲקֹב סֵלָה :

Sela¹. Alzate o porte i vostri frontoni, spalancatevi o porte del mondo, affinchè faccia il Suo ingresso il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? È il Signore forte e potente, è il Signore potente in guerra! Alzate i vostri frontoni o porte, alzatevi o porte del mondo che entri il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? è il Signore degli eserciti è Egli, il Re della gloria, Sela.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Di lunedì si dice questo salmo:

Salmo 48.

Canto! Salmo dei figli di Korak². Grande è il Signore e degno di lode grandissima, nella città del nostro Dio monte Suo santo. Amabile contrada, terra deliziosissima è il monte di Sion, l'angolo del settentrione³ città del sommo Re. Dio nei suoi palagi si fa conoscere difensore. Difatti ecco i re si erano collegati, s'avanzavano uniti. Videro (i suoi difensori), furon colti da stupore, sbalorditi si diedero alla fuga. Un tremito qui li colse, un'angoscia pari a quella di donna in doglie di parto. Furono cacciati come dal vento orientale che fa naufragare le navi di Tarsis⁴. (Dissero) Quello che avevamo sentito dire l'abbiamo visto, nella città dell'Eterno Zevaod, nella città del nostro Dio, che Dio rende per sempre inconcussa, Sela. Immaginiamo quindi o Signore, quale deve essere la Tua benignità nell'interno del Tuo Tempio. Sì o Signore, il Tuo nome e la Tua lode si estendono fino all'estremità della terra, la Tua destra è piena di bontà. Si ralleghi il monte di Sion, gioiscano le città della Giudea, a causa della Tua giustizia. Girate Sionne, circondate la pure, contate le sue torri, osservate il suo antimuro, osservate l'altezza dei suoi edifici, avrete argomenti da tramandare ai posteri. Sì tale è Iddio, l'Iddio nostro in perpetuo sarà la nostra guida, per superare anche la morte.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

¹ Sela vedi nota² a pag. 18.

² Vedi nota² a pag. 119.

³ Vedi nota² a pag. 119.

⁴ Vedi nota¹ a pag. 120.

שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וַהֲנִשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזֹז וַגְּבוֹר
יְהוָה גְּבוֹר מִלְחָמָה : שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וַשְׂאוּ
פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים הַלְלוּם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

בַּשָּׁנָה בַּשְּׁבִיעִת הָיוּ אוֹמְרִים

Di lunedì si dice questo salmo:

שִׁיר מְזֻמָּר לְבְנֵי קִרְחָה : גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד
בְּשִׁיר אֱלֹהֵינוּ הֵר קָדְשׁוֹ : יִפְה נֹף מִשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ
הַד צִיּוֹן יִרְבְּחֵי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רֵב : אֱלֹהִים
בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נִנְדַע לְמִשְׁבָּב : כִּי הִנֵּה הַמַּלְכִים נִוְעְרוּ
עָבְרוּ יַחְדָּו : הִמָּה רָאוּ כֹן תִּמְהוּ וַנְּבַהֲלוּ נַחֲפָזוּ :
רַעְדָה אַחֲזֹתֶם שֵׁם חֵיל בַּיּוֹלָדָה : בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר
אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ : כַּאֲשֶׁר שָׁמְעֵנוּ כֹן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה :
צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יִכְוֶנֶה עַד עוֹלָם סֵלָה :
דְּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִדָּה בַקָּרֵב הִיכָלָה : כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים
כֹּן תְּהַלְתֶּה עַל קִצְוֵי אֶרֶץ צִדְק מִלְּאָה יִמְיִנָה : יִשְׁמַח
הֵר צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיהָ : סִבּוּ
צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְּדָלֶיהָ : שִׁיתוּ לְבָבְכֶם לְחִילָה
פִּסְגוֹ אֲרַמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן : כִּי זֶה
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא יִנְהַנְנוּ עַל מוֹת :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Di martedì si dice questo salmo:

Salmo 82.

Salmo di Asaf ¹. Iddio si leva sull'assemblea Divina, in mezzo ad essa pronunzia sentenza. Fino a quando giudicherete iniquamente e difenderete i colpevoli? Fate ragione al misero, all'orfano, rendete giustizia al povero e al meschino. Non sanno, non capiscono, vanno qua e là nelle tenebre, tutte le fondamenta della terra vacillano. Io pensavo: vi considerate dei discendenti dall'Altissimo? No! morrete come gli altri mortali, cadrete come cade un potente qualunque. Sorgi o Signore, giudica la terra, chè a Te appartengono tutte le nazioni.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Di mercoledì si dice questo salmo:

Salmo 94.

O Signore Dio delle vendette ² o Dio delle vendette mostrati nel Tuo splendore. Mostrati sublime o giudice della terra, rendi ai superbi la meritata pena. O Signore fin quando gli empi, fin quando gli empi trionferanno? Sono loquaci, tengono discorsi arroganti, si vantano tutti codesti macchinatori d'iniquità. Essi o Eterno, opprimono il Tuo popolo, affliggono coloro che chiamasti Tua eredità. Essi uccidono la vedova e lo straniero, assassinano gli orfani. E dicono, Dio non vede, Dio di Giacobbe non fa attenzione. Abbiate giudizio o stupida gente, o voi insensati quando farete senno? Chi ha formato l'orecchio non udrà? chi ha formato l'occhio non vedrà? Chi punisce le intiere nazioni non saprà correggere? Lui che

¹ Vedi nota ² a pag. 120.

² Dio a cui appartiene il diritto di condannare gli uomini a seconda delle loro azioni.

השיר שהיו אומרים הלהם בבית המקדש:

בשלישי בשבת היו אומרים

Di martedì si dice questo salmo:

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדֶת אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים
 יִשְׁפֹּט: עַד מָתַי תִּשְׁפָּטוּ עָוֹל וּפְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה:
 שִׁפְטוּ-דָל וְיִתּוֹם עֲנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוּ: פָּלְטוּ דָל וְאֲבִיוֹן
 מִיַּד רָשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יִדְעוּ וְלֹא יִבִּינוּ בַּחֲשֻׁכָה
 יִתְהַלְכוּ יְמוֹטוֹ כָּל מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים
 אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיוֹן כָּלְכֶם: אֲכַן כְּאָדָם תִּמּוֹתוֹן וּכְאֶחָד
 הַשָּׂרִים תִּפְלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה
 תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם:

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

השיר שהיו אומרים הלהם בבית המקדש:

בִּרְבִיעֵי בְּשַׁבַּת הָיוּ אֹמְרִים

Di mercoledì si dice questo salmo:

אֵל נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנִּשְׂא שׁוֹפֵט
 הָאָרֶץ הִשָּׁב גְּמוּל עַל גְּאִים: עַד מָתַי רָשָׁעִים יְהוָה
 עַד מָתַי רָשָׁעִים יַעֲלוּזוּ: נִבְיעוּ יִדְבְּרוּ עִתְק יִתְאַמְרוּ
 כָּל פִּעְלֵי אָנוּ: עַמְּךָ יְהוָה יִדְבְּאוּ וַנְּחַלְתֶּךָ יַעֲנוּ:
 אֲלֶמְנָה וְגַר יִהְרְגוּ וַיְתוּמִים יִרְצְחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה
 יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בֵּינוּ בְּעָרִים בָּעַם וּכְסִילִים
 מָתַי תִּשְׁבִּילוּ: הַנִּטַּע אָנוּ הֲלֹא יִשְׁמַע אִם יִצַּר עֵין
 הֲלֹא יִבִּישׁ: הַיּוֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְּלִמֵּד אָדָם

sa mettere l'uomo alla ragione. Si conosce l'Eterno i pensieri dell'uomo, Egli sa che sono vanità. Beato l'uomo che viene da Dio corretto, che Tu lo istruisci mediante la Tua Legge. Per renderlo tranquillo nei tempi calamitosi, mentre che per l'empio si va scavando la fossa. Poichè Dio non rigetta il popolo Suo, nè abbandona la Sua eredità. Tornerà il diritto conforme a giustizia, amministrata da retti di cuore. Chi si leverà in mio favore contro i malvagi? chi prenderà le mie difese contro i macchinatori d'iniquità? Se l'Eterno non fosse accorso in mio aiuto, a quest'ora la mia persona sarebbe nella dimora del silenzio. Quando io credeva che il mio piede vacillasse, la Tua grazia, o Signore, mi sostenne. Quando molesti pensieri mi agitavano, le Tue consolazioni ristoravano l'anima mia. Il Tribunale di perversi può stare a Te vicino? esso che macchia iniquità in nome della legge? Essi si riuniscono per danneggiare il giusto, e condannano il sangue innocente. Ma il Signore è il mio asilo, è la rocca in cui mi riparo. Egli farà ripiombare su di loro la loro stessa iniquità, e per la loro malvagità li farà perire. Si l'Eterno Dio nostro li sterminerà. Venite, cantiamo con gioia al Signore, acclamiamo con esultanza la rupe della nostra salvezza. Andiamo incontro a Lui con inni di ringraziamento, acclamiamolo con salmeggiamenti. Poichè Dio grande è il Signore, grande Re al disopra di ogni divinità.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Di giovedì si dice questo salmo:

Salmo 81.

Al Direttore dei cori su Ghittit¹. Di Asaf². Cantate pieni di gioia a Dio nostra forza, acclamate il Dio di Giacobbe. Intonate il canto, suonate i cembali, l'arpa melodiosa e il saltèro. Fate squillare la tromba al novilunio, al plenilunio nel giorno della vostra festa solenne. Poichè è uno statuto in Israele, una norma del Dio di Giacobbe. Egli ne fece una legge per Giu-

¹ Vedi nota¹ a pag. 122.

² Vedi nota² a pag. 120.

דעת: יהנה ידע מחשבות אדם כי המה הכל:
 אשרי הנבחר אשר תנסרנו יה ומחורתך תלמדנו:
 להשקיש לו מימי רע עד יכרה לרשע שחת: כי
 לא ישש יהנה עמו ונחלחו לא יעזוב: כי עד צדק
 ישוב משפט ואחריו כל ישרי לב: מי יקום לי עם
 מרעים מי יתוצב לי עם פעלי און: לולי יהנה
 עזרתה לי כמעט שכנה דומה נפשי: אם אמרת
 מטה רגלי תסדך יהנה יסעדני: ברב שרעפי בקרב
 תנחומיך ישעשעו נפשי: היחברך בסא הוות יצר
 עמל עלי חק: יגודו על נפש צדיק ודם נקי ירשיעו:
 ויהי יהנה לי למשגב ואלהו לצור מחסי: וישב
 עליהם את אונם וברעתם יצמיתם יצמיתם יהנה
 אלהינו: לכו נרננה ליי נריעה לצור ישענו: נקדמה
 פניו בתודה בזמירות נריע לו: כי אל גדול יי ומלך
 גדול על כל אלהים:

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

השיר שהיו אומרים הלויים בבית המקדש:

בחמישי בשבת היו אומרים

Di giovedì si dice questo salmo:

למנצח על הגתית לאסף: הרנינו לאלהים עוזנו
 הריעו לאלהי יעקב: שאו זמרה ותנו תף כנור נעים
 עם נבל: תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו: כי
 חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב: עדות

seppe quando uscì contro il paese d'Egitto. Sento una voce ignota e dice: liberai le Sue spalle dal peso, le sue mani lasciarono andare la corba. Tu m'invocasti nell'angustia e ti liberai, ti esaudii entro la tempesta, ti misi a prova nelle acque di Merivah, Sela¹. Ascolta o popolo mio, ti voglio ammonire, o Israel volessi tu darmi ascolto. Non avere altro Dio, non ti prostrare dinanzi a divinità straniera. Sono Io l'Eterno Tuo Dio che ti trassi dalla terra d'Egitto, estendi pure le Tue richieste, Io le soddisferò. Ma il Mio popolo non ascoltò la Mia voce, Israele di Me non vollè saperne. Allora lo abbandonai alla caparbietà del suo cuore, che seguisse pure i suoi divisamenti. Oh! volesse pur darmi ascolto il mio popolo, volesse pur Israele camminare nelle Mie vie. Umilierei ben presto i suoi nemici, dirigerei la Mia mano contro i suoi avversari. I nemici di Dio in faccia a Lui avrebbero smentito se stessi, e il tempo di felicità d'Israele sarebbe durato in eterno. Gli avrei fatto godere il più squisito frumento, e dallo stesso macigno gli avrei fatto sgorgare abbondante miele.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Di venerdì si dice questo salmo:

Salmo 93.

Il Signore regnò, si ammantò di maestà, Dio si è cinto d'onnipotenza, perciò il mondo sta saldo e non vacilla. Il Tuo trono è stabile fin da antico. Eterno Tu sei. I fiumi, o Signore, elevarono, i fiumi elevarono il loro strepito, elevino pure i fiumi il loro fragore. Più potente che lo strepito delle vaste acque dei terribili flutti del mare, è Dio nelle regioni eccelse. Le Tue testimonianze sono immutabili, al Tuo Tempio si addice la santità, o Signore per tutta l'eternità.

¹ Scia vedi nota² a pag. 18.

בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁפַת לֹא
יָדַעְתִּי אֲשַׁמֵּעַ: הַסִּירוֹתַי מִסָּבִל שְׁכַמוֹ כַּפּוֹ מִדוּד
תַּעֲבֹרְנָה: בְּצִרְחָה קָרָאתָ וְאַחֲלִצְתָּ אֶעֱנֶה בְּסִתְרֵי רַעַם
אֲבַתְנֶה עַל מִי מְרִיבָה סִלָּה: שָׁמַע עַמִּי וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ
יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי: לֹא יִתְּנָה בְּךָ אֵל זָר וְלֹא
תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֹכֵר: אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֵב־פִּיךָ וְאַמְלֵאֵהוּ: וְלֹא שָׁמַע עַמִּי
לְקוֹלִי וַיִּשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי: וְאֲשַׁלַּחְהוּ בַשְּׂרִירוֹת
לְבָם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לֹו עַמִּי שׁוֹמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל
בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ: כַּמַּעֲט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנִּיעַ וְעַל צְרִיחָם
אָשִׁיב יָדַי: מִשְׁנְאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ לוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם:
וַיֵּאבִילוּהוּ מִחֶלֶב חֶשֶׁה וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֲשִׁיבֵנָה:

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 146-147.

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים הַלַּיִם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

כַּשְׂשֵׁי בְשֶׁבַת הָיוּ אוֹמְרִים

Di venerdì si dice questo salmo:

יְהוָה מֶלֶךְ נֹאוֹת לָבַשׁ לָבַשׁ יְהוָה עַז הַתְּאֵזֵר אֶף תַּבּוּן
תֵּבֵל בְּלֹ תַמוּט: נָכוֹן כַּסְאָהּ מֵאֵז מַעֲוָלִים אֶתָּה:
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת
דְּבָנִים: מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר
בְּמַרוֹם יְהוָה: עֲדַתְּךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֹאנָה קִדְשׁ
יְהוָה לְאֶרֶץ יָמִים:

¹ Rabbi Eleazzar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo perchè sia scritto nel profeta Isaia « quando tutti i tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina, la felicità dei tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici io ti auguro la felicità (o città santa) per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desidero il tuo bene! Che tu possa vedere le più tarde generazioni, sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grande felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

² Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi Dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni, che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza, da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel, e si dica amen. Colui che nei cieli stabili l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

FINE

¹ Vedi nota ² a pag. 118.

² Caddisc, vedi nota ¹ a pag. 10.

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תַלְמִידֵי תַכְמוּם
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר וְכָל בְּנוֹת לַמּוֹדֵי יי
וְרַב שְׁלוֹם בְּנוֹת אֵל תִּקְרִי בְּנוֹת אֵלָא בְּנוֹת : יְהוּ
שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי
אַדְבָּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה
טוֹב לָךְ : וְרֵאָה בְּנוֹם לְבָנוֹת שְׁלוֹם עַא יִשְׂרָאֵל :
שְׁלוֹם רַב לְאַחֵי תוֹרַתְךָ וְאִין לְמוֹ מַכְשׁוֹל : יי עַז
לְעַמּוֹ יְהוּ יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

יְתַנַּדְל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהּ וְיַמְלִיךְ
מְלְכוּתִיהּ - בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְתַבְרַךְ . וְיִשְׁתַּבַּח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
וְיִתְהַלָּל . שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַבְתָּא .
שִׁירְתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְתִחַמְתָּא . דְּאִמְרוּ בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן : עַל
יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנֵי וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵיהוֹן וְיִתְבַּח
דְּעַסְקִין בְּאוֹרְתָא קְדִישָׁתָא דִּי בְּאַתְרָא קְדִישָׁא וְדִי בְּכָל אַתְרָא וְאַתְרָא יְהֵא
לְנָא וְלַהוֹן שְׁלָמָא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיבֵי וּמְזוּגֵי רַחֲמֵי מִן קַדְשֵׁי
אַלְהֵנָא מְאִרִיָּה דְשְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיֵּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵי הוּא
בְּרַחֲמֵי וְעֹשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

FINE